



chiara maxia

Chiara Maxia è raffinata interprete della tessitura tradizionale sarda. Campo d'azione privilegiato è la biancheria per la casa e i complementi d'arredo, interamente realizzati su telai artigianali utilizzando filati naturali nelle nuance del bianco e dell'avorio. Nelle sue creazioni, sofisticate textures e sapienti lavorazioni si coniugano con la capacità di proporre volta per volta soluzioni personalizzate e disegni esclusivi realizzati su misura. E' per questo che Chiara è stimata collaboratrice di interior designer e architetti italiani e stranieri. La stessa perizia, si ritrova anche nel campo del tessuto dedicato all'alta sartoria, altra grande passione della tessitrice. I suoi splendidi lini con ardite stramature e inclusioni di turchesi e coralli, di boccioli di chiffon si ritrovano negli abiti che i nostri stilisti hanno creato con la sua collaborazione.

Chiara Maxia, Via Chiesa 8, 09040 San Basilio (CA). Tel +39 070 9805484
www.chiaramaxia.it



IMMAGINAZIONE SARDEGNA™



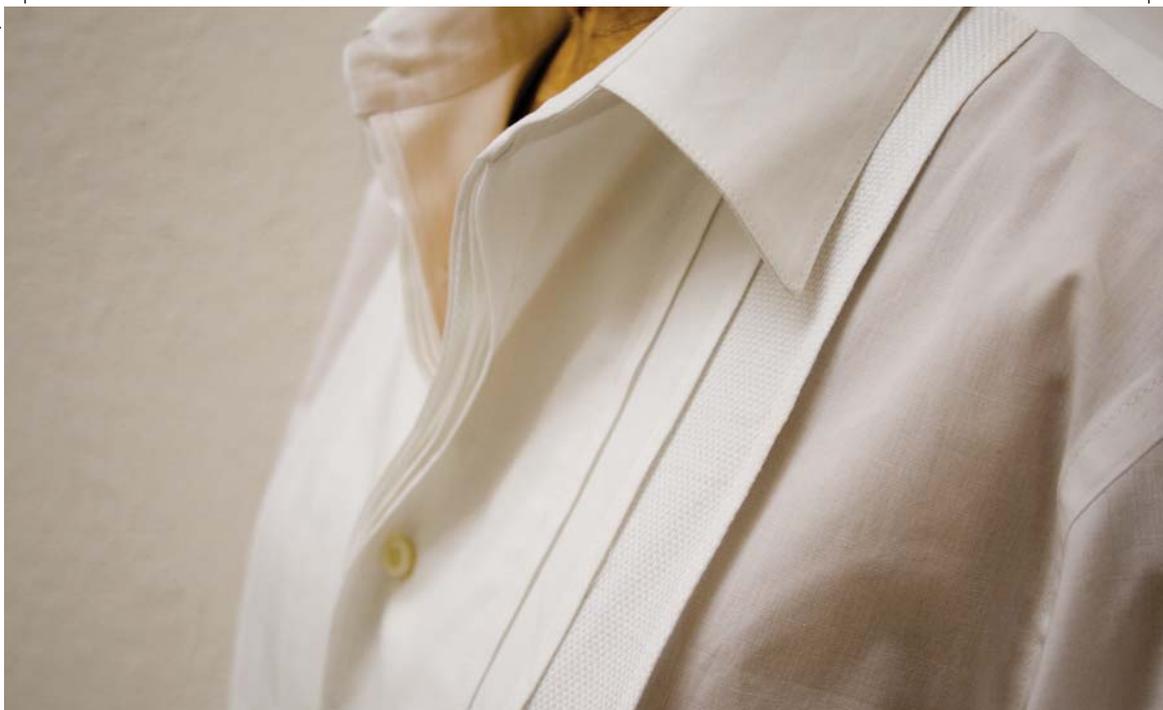
chiara maxia

Chiara Maxia is a stylish interpreter of traditional Sardinian weaving. Her domain is that of house linens and soft furnishings, entirely crafted on original looms using natural yarns in all shades of white and ivory. Her creations merge sophisticated textures and fine workmanship with the ability to propose custom made solutions for every need. This makes Chiara such a valued partner to many international interior designers and architects. The same skilfulness characterises her fabric creations for haute couture, Chiara's other main passion. Her wonderful linen cloths, enriched with turquoises and corals, chiffon curls and bold pulled thread effects, enhance the clothes of the designers who work with her.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



gianfranco orrù

Un'innata predilezione per la sartoria caratterizza il lavoro di Gianfranco Orrù. Dal suo atelier cagliaritano, infatti, escono abiti femminili e maschili realizzati su misura dal taglio perfetto e dalle rifiniture impeccabili. Per IS Gianfranco ha focalizzato la propria attenzione sui capi must dell'abbigliamento maschile innestandovi piccoli dettagli che rimandano alla tradizione della sua terra. Così le finiture colorate dei taschini, i colli dall'antico sapore delle camicie bianche, il caban cittadino che rimanda alla gabbanella del pastore concorrono a creare un inedito gioco di sottili richiami e colte citazioni che si concretizzano in un guardaroba estremamente contemporaneo, da portare con semplicità e disinvoltura.

Sartoria Gianfranco Orrù, Via Dante 71, 09128 Cagliari. Tel +39 070 488068
gianfranco.orrù@libero.it

IS

IMMAGINAZIONE SARDEGNA™



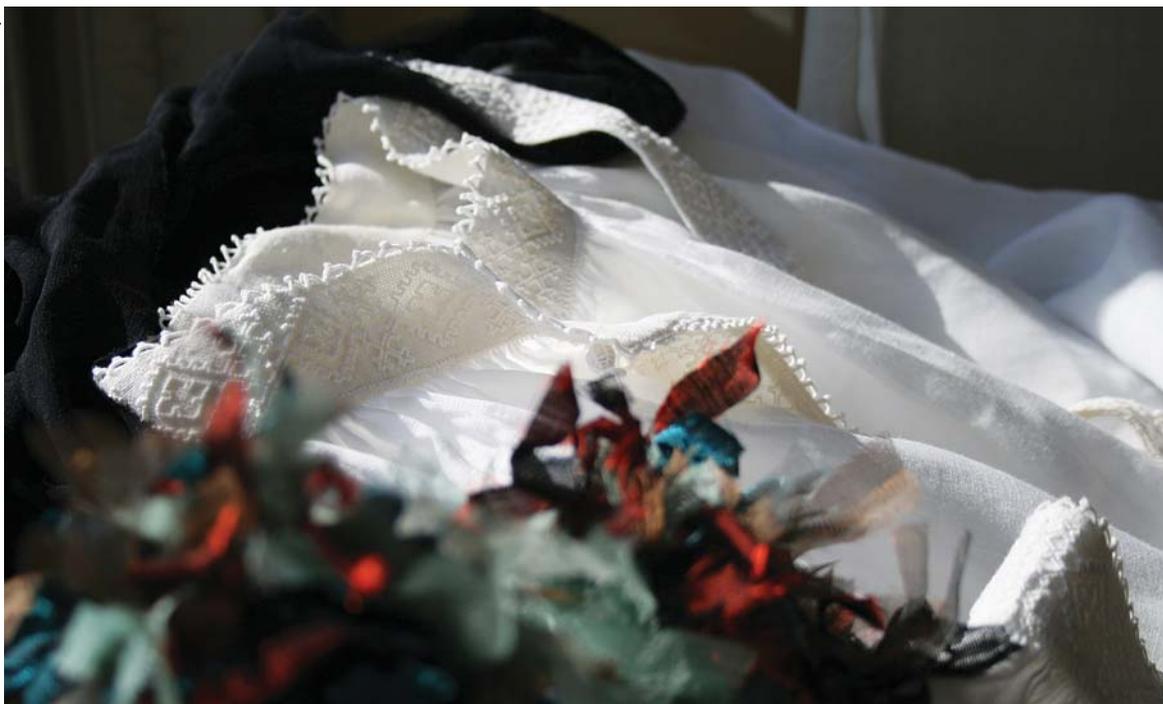
gianfranco orrù

Gianfranco's work is marked by his passion for couture. In his Cagliari atelier he crafts custom made clothes with perfect cut and impeccable finish. For IS Gianfranco focussed his attention on the 'must have' items of menswear, inserting the small details that evoke the traditions of his native land. Colourful trimmings on the pocket, white collars of the classical shirt, the city caban that brings to mind the sheperd's gown, all point to subtle references and allusions for a contemporary look of self assured simplicity.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



is sinnus

Il ricamo, arte antica regolata dai ritmi lenti del paziente e minuzioso lavoro delle sue esecutrici. A Teulada, paesino situato sulla frastagliata costa del sud della Sardegna, questa tradizione antichissima è tenuta in vita dalla perseveranza e dalla passione delle ricamatrici locali. Ricami delicatissimi continuano ad ornare i colli e i polsi delle camicie del costume tradizionale e dei corredi. Le ricamatrici di Is Sinnus perpetuano questa nobile arte ricamando sul tessuto elementi geometrici o figurativi ispirati al mondo vegetale, animale e religioso creando un fitto decoro ad effetto broccato. Custodi della tradizione locale eseguono ancora con maestria il "punt'e nù" e il "punt'a brodu", patrimonio esclusivo della loro comunità. Splendidi manufatti destinati a chi è ancora capace di apprezzare il valore della bellezza raffinata ed esclusiva, portatrice del valore aggiunto della cultura tradizionale.

Is Sinnus, Via Brigata Sassari, 09019 Teulada (CA). Tel. +39 348 8035212
gi.mul@tiscali.it mezluna@tiscali.it DA VERIFICARE

IS

IMMAGINAZIONE SARDEGNA™



l'etoile

"Arte nell'oro" è il motto di Alessandra e Maurizio, creativi del laboratorio orafa l'Etoile. Le antiche tecniche di lavorazione dei metalli preziosi - sbalzo, cesello, martellatura, traforo, incisione - si adattano alla vivace fantasia, alla varietà di stili e di design dei loro gioielli nei quali è sempre presente un richiamo alla terra e alla cultura d'origine. Così nei gioielli studiati e realizzati in esclusiva per IS. Materiali tradizionali come il corallo e la madreperla vengono felicemente inseriti in originali grovigli d'oro: abbinamento sorprendente che sintetizza lo stile dell'Etoile.

L'Etoile, Via Angioi 5, 08100 Nuoro. Tel. +39 0784 35603
www.oroetoile.com

IS

IMMAGINAZIONE SARDEGNA™



l'etoile

"Art in gold" is the motto of Alessandra and Maurizio, the creative minds behind the goldsmith lab L'Etoile. The ancient techniques for working precious metals - repoussé, chisel, swage, fretwork, engraving – are adapted to their lively creativity and the variety of styles and designs in their jewellery – where you can always detect a hint of their original home and culture. Like the jewels designed and produced exclusively for IS. Traditional materials such as coral and mother of pearl are successfully entwined in peculiar golden knots: a surprising match that well represents the style of the Etoile.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



manifattura karalitana

La Manifattura Karalitana prende il nome dall'antico toponimo della propria città. Un omaggio alla Sardegna che torna costantemente nelle collezioni dell'atelier e che ritroviamo anche nei capi creati in esclusiva per IS. Sensuali abiti monospalla, tuniche asimmetriche aderenti al corpo e fluidi pantaloni in maglia, confezionati con perizia artigianale ai quali ben si accosta la preziosità delle creazioni degli orafi e dei tessitori. Con loro la manifattura ha collaborato studiando elementi decorativi poi realizzati in materiali preziosi e naturali: filo d'argento e pietre dure, tintinnanti pendenti di conchiglie del mare di Sardegna, pannelli in lino lavorati a "pibionis". Dettagli che risaltano sulla maglia, un'interpretazione della tradizione sarda allusiva e originale.

Manifattura Karalitana, laboratorio stilistico, Via Donizetti 84/A, 09128 Cagliari
Tel. / Fax +39 070 499596. www.manifatturakaralitana.it

IS

IMMAGINAZIONE SARDEGNA™



manifattura karalitana

Manifattura Kalaritana takes its name from the ancient placename of Cagliari. A tribute to Sardinia is often featured in their collections as well as the pieces exclusively designed for IS. Their sensuous one-shoulder dresses, asymmetric body-tight tunics and fluid knitted pants, carefully crafted, make an ideal complement to the contributions of goldsmiths and textile makers.

Together they sketch decorative elements using both natural and valuable material: silver and semi-precious stones, Sardinian seashells, linen cloths embossed "a pibionis" (with grain-like buttons of fabric). Elaborate details that enhance the knitwear with an original and allusive interpretation of the traditions of Sardinia.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



la robbia

Maurizio Savoldo apre il suo laboratorio nel 2005 dedicandosi al principio alla tintura dei filati e dei tessuti. Col tempo, complice la bellezza dei colori che accendono fantasia e creatività, l'azienda si apre alla confezione di prodotti destinati all'arredamento e all'abbigliamento. Guardare al presente senza dimenticare le preziose radici dell'artigianato è la filosofia dell'azienda. Infatti, in linea con l'attuale e sempre più diffusa sensibilità per le tematiche legate alla salute e all'ambiente, Maurizio utilizza nel suo laboratorio fibre naturali di origine vegetale e animale e tinture ottenute da piante autoctone. Tutte le lavorazioni, totalmente artigianali, recuperano la manualità che un tempo era il tratto distintivo dei prodotti sardi.

La robbia, Via Sandro Pertini 2, 08030 Atzara (NU). Tel. +39 0784 65185
www.tinturenaturali.sardegna.it

IS

IMMAGINAZIONE SARDEGNA™



la robbia

Maurizio Savoldo started his laboratory, La Robbia, in 2005. Initially specialising in the dyeing of yarns and fabric, his creativity was so inspired by the beauty of the colours, that he later developed a line of products aimed at the clothing and furnishing markets. The company's philosophy is to be contemporary without forgetting its artisan origins. In line with the latest trends of environmentally friendly production, Maurizio uses animal and vegetable fibres as well as dyes from local plants. All his work adopts the artisan handwork techniques that used to be the key feature of all Sardinian products.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



occhialinobianco

Una femminilità lieve e delicata ispira le creazioni dell'atelier. Capi dalle linee pulite e precise e giocate in materiali leggeri e preziosi come lo shantung, il lino e il cachemire sono realizzati con cura artigianale. Nostalgia del passato dell'isola ricondotta a una visione moderna: così l'orbace s'incrosta di pizzo, il ricamo tradizionale occhieggia sotto il colletto di una camicina, il gilet in morbida maglia cita il corpetto del costume sardo, la gonna a tulipano con l'alto bordo in broccato rimanda alle splendide gonne di gala conservate nelle cassepanche delle nostre nonne. La maestria di Cecilia nella maglieria e quella di Cristina nella sartoria si uniscono per creare collezioni all'insegna della qualità e del glamour

Occhialinobianco, Via Scano 43/C, 09129 Cagliari, Tel. +39 070 305631
www.occhialinobianco.com

IS

IMMAGINAZIONE SARDEGNA™



occhialinobianco

A vision of light and delicate femininity provides the inspiration for this atelier. Their creations are executed with artisan care, playing with clean lines and light fabrics such as shantung silk, linen and cachemire. A nostalgic vision of the island is set within a modern frame: rough wool is trimmed with lace, traditional embroidery flashes from the collar of a shirt, soft knit vests allude to the bodice of the traditional Sardinian wear, the tulip skirt with high brocade hems speaks of the elegant skirts kept in our grandmothers' chest. Cecilia's talent for knitwear and Cristina's skill in couture are skilfully combined in their quality glamour collections.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



paolo sannia

L'esperienza ventennale nel settore rappresenta per i clienti della sartoria Istimentos di Paolo Sannia la garanzia di capi d'alta qualità realizzati su misura con tessuti pregiati e finiture artigianali. Fogge, colori e materiali degli abiti della nostra tradizione ispirano il suo lavoro. "Su gabbanu" e "sa gabbanella" in orbace nero, antiche vesti ricche di richiami e suggestioni, sono reinterpretati in chiave attuale acquistando così nuova vestibilità e comfort. Gli abiti di velluto e di fustagno, diffusissimi nell'abbigliamento maschile della Sardegna, sono rinnovati nel taglio: linee smilze e asciutte regalano ai capi un'allure giovane e contemporanea.

Paolo Sannia, Loc Z.I. Turruia, 09086 Samugheo (OR). Tel +39 0783 64524
www.istimentos.it



IMMAGINAZIONE SARDEGNA™



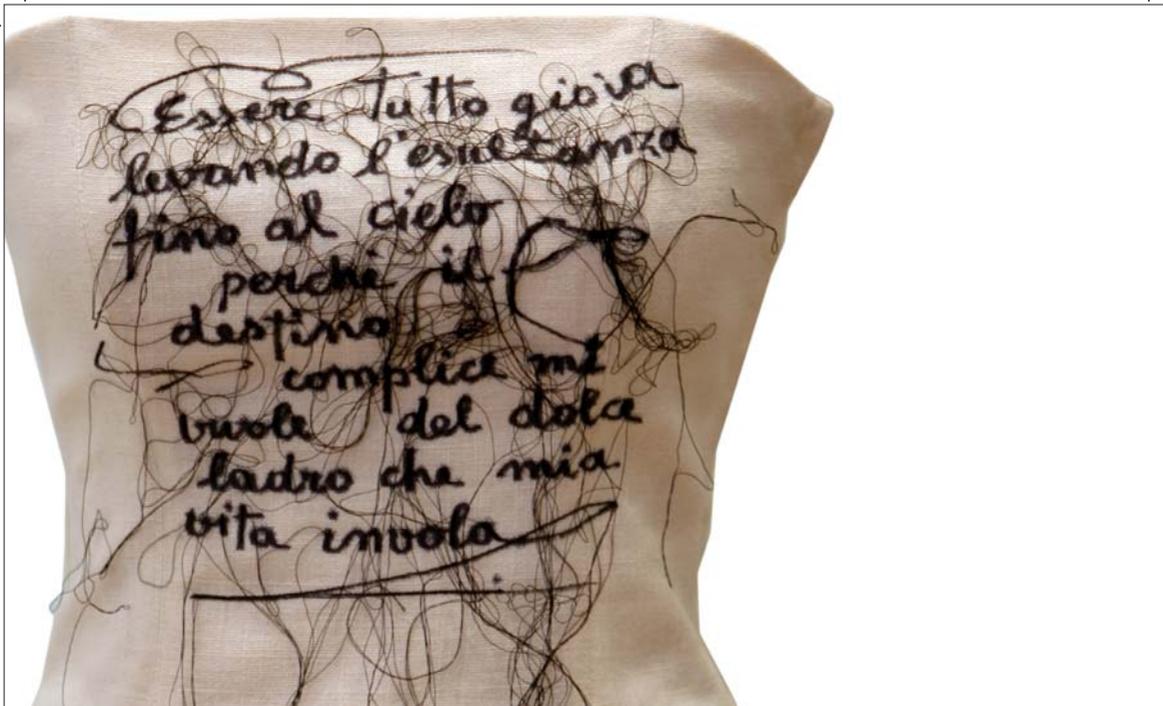
paolo sannia

Twenty years of experience in tailoring guarantee the quality of the clothes made by Paolo Sannia's Istimentos, with their handmade finishing and beautiful material. The style, colours and fabrics of Sardinian tradition are the source of inspiration for Paolo's work. "Su Gabbanu" and "Sa Gabbanella", black vests of coarse wool, like other items of rural clothing, are revisited to give them a new and comfortable feel. Velvet and fustian suits, the veritable traditional uniform of Sardinian men, are given a new cut for a contemporary younger look.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



patrizia camba

Nell'atelier di Patrizia Camba si respira un insolito mix di senso pratico e fantasia: la professionalità si coniuga col continuo impulso all'innovazione. La peculiarità più affascinante di Patrizia è che ama accogliere nei suoi abiti gli interventi dei suoi amici e colleghi creativi utilizzando tessuti, pitture, ceramica, senza paura di osare e sperimentare. Così i piccoli scamiciati, i candidi abitini dall'aria ingenua, le giacche e i tubini che recuperano l'eleganza degli anni Cinquanta e Sessanta - creati per IS - diventano banco di prova per alcuni tra i più interessanti creativi dell'isola. Un cenno particolare meritano i bustini sui quali l'artista Maria Lai, illustre maestra dell'arte contemporanea, ha lasciato la sua traccia di filo nero, preziosa impronta d'artista, magica e irripetibile.

Patrizia Camba, Via Farina 67, 09127 Cagliari. Tel.+39 070 666370
www.patriziacamba.com

IS

IMMAGINAZIONE SARDEGNA®



patrizia camba

There's a peculiar mix of common sense and creativity in the atelier of Patrizia Camba: she combines professionalism and continuous innovation. Patrizia's most intriguing talent is her ability to add the creative ideas of friends and colleagues to her clothes, using fabric, paintings or ceramics and daring to experiment without reserve. Thus the tiny pinafores, the naïve charm of the little white dresses, the jackets and sheathes recalling the elegance of the '50s and '60s – all designed for IS – become the bench mark for some of the most interesting creative minds on the island. A particular mention goes to the bodices signed by Maria Lai, where the contemporary art maestro has left her precious artist's impression, magical and unique, through the trail of her black thread.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



s'iscusorgiu

Le creazioni di Veronica Usula nascono da un procedimento interamente manuale che esegue personalmente nel suo affascinante laboratorio. Ispirandosi al sapere delle antiche donne sarde fila e tesse sul telaio arcaico orizzontale, tinge utilizzando le piante spontanee che raccoglie stagionalmente, assembla, ricama e decora con fantasia e senso del colore. Ecologista convinta, utilizza esclusivamente fibre naturali come la lana di agnello sardo con la quale realizza delicati oggetti in feltro. Conduce ricerche storico-antropologiche sull'arte della tessitura e della tintura vegetale e restaura ricami e tessuti.

S'iscusorgiu, Via Carmine 97, 09039 Villacidro (CA). Tel. +39 338 3203107
siscusorgiu@hotmail.it

IS

IMMAGINAZIONE SARDEGNA



s'iscusorgiu

Veronica Usula creates her artefacts using an entirely manual process that she personally executes in her fascinating workshop. Taking her inspiration from the skills of old Sardinian women, she spins and weaves on an archaic horizontal loom, she collects seasonal wild local plants to use as natural dyes, and she assembles, embroiders and decorates with imagination and a fabulous sense of colour. A passionate believer in eco-friendly techniques, she only employs natural fibres such as Sardinian lambs wool, with which she manufactures delicate felt objects. Veronica researches historical and anthropological records on the art of weaving and vegetable dyes and she restores fabric and embroidery.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



tessile crabolu

A Nule, centro propulsore dell'artigianato sardo, una famiglia rileva un'azienda tessile in disuso ridandole nuova vita: nasce così la Tessile Crabolu. Il suo punto di forza è utilizzare e valorizzare la lana di pecora sarda che cardatori, filatori, roccatori e tessitori esperti contribuiscono a trasformare in manufatti pregiati apprezzati in Italia e all'estero. La Tessile Crabolu è specializzata anche nella produzione dell'orbace, il ruvido ma affascinante tessuto dalle antichissime origini, costante presenza nell'abbigliamento tradizionale della Sardegna. I nostri designer ne hanno tratto ispirazione utilizzandolo per le loro creazioni: nel classico nero cupo e misterioso, nei toni screziati del colore naturale o nelle tinte più attuali l'orbace conserva intatta tutta la sua antica suggestione.

Tessile Crabolu, Via Cagliari 63, 07010 Nule (SS). Tel. +39 0784 415615
www.tessilecrabolu.com



IMMAGINAZIONE SARDEGNA



tessile crabolu

Nule, pivotal centre of Sardinian crafts, hosts Tessile Crabolu, an old textile company that was given new life by a local family. Its strength is the working of local sheep's wool, that expert spinners, spoolers and weavers turn into precious handmade wollen, appreciated in Italy and abroad. Tessile Crabolu also specialises in the production of orbace, the fascinating coarse woollen cloth that characterises most traditional wear in Sardinia. The designers employed it in their creations, using both the classical gloomy black shade and the speckled natural colour. Even in the latest trendy styles, orbace maintains its ancient appeal intact.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



tramare

Fissare il tessuto sul telaio come fa il pittore con la sua tela, posare il colore ora lieve ed evanescente ora corposo ed espressionista, elaborare il risultato tagliando, stramando, assemblando. Ritagli e avanzi del procedimento creativo vengono recuperati, infilati nelle stramature dei tessuti. Forbici, ago e filo si associano al pennello, gesti d'autore creano pezzi unici. Cristina e Margherita, creative di Tramare, usano lino, seta, juta e tarlatana per confezionare tende, pannelli, paralumi, tovaglie, complementi d'arredo poetici e raffinati.

Tramare, c/o Tshop, Via dei Giudicati 66, 09131 Cagliari. Tel. +39 328 6981367
www.tramare.it



IMMAGINAZIONE SARDEGNA™



tramare

Setting the fabric on the loom like the painter with his canvas, applying colour with light evanescent touches or thick expressionist brush strokes and assessing the results by cutting, pulling threads, composing. Cuttings and leftovers from the creative process are recovered and inserted in the weft. Scissors, needle and thread are used like a painting brush, and the artist's touch creates unique pieces.

Cristina and Margherita, the two creatives behind Tramare, use linen, silk, jute and tarlatan to craft curtains, drapes, lampshades, tablecloths and sophisticated soft furnishings.



**SARDEGNA
RICERCHE**

Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is an initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.



tramas de seda

Tramas de seda non è solo un laboratorio artigiano, è un luogo dove una tradizione antichissima si perpetua, si tramanda e si diffonde grazie all'instancabile attività della sua fondatrice. Maria Corda, riprendendo la plurisecolare attività delle donne di Orgosolo, alleva i bachi da seta, si occupa della trattura, della filatura e della tintura del filo e infine, sul suo antico telaio, tesse Su Lionzu. Lunga striscia di tessuto che avvolta attorno al viso dà vita al copricapo che caratterizza il prezioso e coloratissimo costume di Orgosolo. Questa raffinata benda di seta si distingue da analoghi copricapo diffusi in Sardegna per il bel colore giallo intenso, ottenuto dalla tintura con lo zafferano dei fili della trama. Questi stessi fili Maria Corda ha intrecciato sui piccoli monili d'oro e d'argento creati dagli orafi: materiali preziosi si uniscono per raccontarci una storia antica. La stessa storia che Maria non si stanca di raccontare ai visitatori del suo accogliente laboratorio-museo.

Tramas de seda, Via Mercato 3, 08027 Orgosolo (NU). Tel. +39 0784 403207

IS

IMMAGINAZIONE SARDEGNA™



tramas de seda

Tramas de seda is not just an artisan's workshop, it is the place where a very ancient tradition is perpetuated and passed on through the tireless activity of its founder. Maria Corda resumed the centuries-old skill of Orgosolo's women: she breeds silkworms, does the reeling, dyes the yarn, and finally she weaves Su Lionzu on her ancient loom. This is a long strip of silk that is arranged around the face to make the headgear that distinguishes the beautiful colourful costume of Orgosolo. This sophisticated silk scarf stands out from all other Sardinian headgears for its intense yellow colour, obtained from the saffron used to dye the yarn. The same yarns that Maria Corda arranged on the tiny gold and silver jewels: precious materials blending together to tell us a story. The same story that Maria keeps telling the visitors of her museum-workshop.



Immaginazione Sardegna è una iniziativa di Sardegna Ricerche, ente regionale per la promozione dell'innovazione tecnologica.

Immaginazione Sardegna is a initiative of Sardegna Ricerche, regional agency for the promotion of technological innovation.